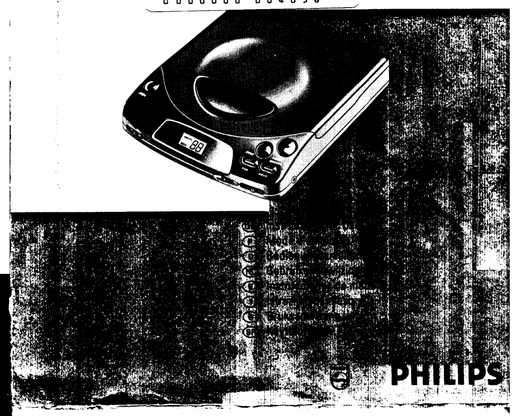
PHILIPS

AZ 6840 Portable Compact Disc Player



(NZ) New Zealand

Guarantee and Service for New Zealand

Thank-you for purchasing this quality Philips product. Philips New Zealand Ltd guarantees this product against defective components and faulty workmanship for a period of 12 months. Any defect in materials or workmanship occurring within 12 months from the date of purchase subject to the following conditions will be rectified free of charge by the retailer from whom this product was purchased.

Conditions

1. The product must have been purchased in New Zealand. As proof of purchase, retain the original sales docket indicating the date of purchase.
2. The guarantee applies only to faults caused by defective components, or faulty workmanship on the part of the manufacturer.
3. The guarantee does not cover failures caused by misuse, neglect, normal wear and tear, accidental breakage, use on the incorrect voltage, use contrary to operating instructions, or unauthorised modification to the product or repair by an unauthorised technician.
4. Reasonable evidence (in the form of a sales docket) must be supplied to indicate that the product was purchased no more than 12 months prior to the date of your claim.
5. In the event of a failure, Philips shall be under no liability for any injury, or any loss or damage caused to property or products other than the product under guarantee.

This guarantee does not prejudice your rights under common law and statute, and is in addition to the normal responsibilities of the retailer and Philips.

How to claim

Should your Philips product fail within the guarantee period, please return it to the retailer from whom it was purchased. In most cases the retailer will be able to satisfactorily repair or replace the product. However, should the retailer not be able to conclude the matter satisfactorily, or if you have other difficulties claiming under this guarantee, please contact

The Guarantee Controller
Philips New Zealand Ltd.
✉ **P.O. Box 41.021**
Auckland, ☎ (09) 84 94 160
fax ☎ (09) 84 97 858

(AUS) Australia

Guarantee and Service valid for Australia

The benefits given to the purchaser by this warranty are in addition to all other rights and remedies, which, under the Trade Practices Act or other Commonwealth or State law, the purchaser or owner has in respect of the product.

The Philips product carries the following warranties:
– C-series HiFi-systems 12 months.
– Compact Disc Players: 12 months.
– Home Audio Systems: 6 months.
– Clock radios, portable radios, cassette recorders, cassette players and radio recorders: 90 days.

Any defect in materials or workmanship occurring within the specified period from the date of delivery, will be rectified free of charge by the retailer from whom this product was purchased.

Note: Please retain your purchase docket to assist prompt service.

Conditions of this warranty

1. All claims for warranty service must be made to the retailer from whom this product was purchased. All transport charges incurred in connection with warranty service or replacement will be paid by the purchaser.
2. These warranties do not cover batteries and extend only to defects in materials or workmanship occurring under normal use of the product where operated in accordance with our instructions.

Philips Consumer Products Division
Technology Park
Figtree Drive, Australia Centre
Homebush 2140
New South Wales

3103 306 1412.1 Printed in Hong Kong BK9341

(NL) NEDERLANDS

BEDIENING — zie fig. 1-7

PHONES	• sluit de meegeleverde hoofdtelefoon aan (16-32 ohm/3,5 mm stereoplug). • of gebruik deze uitgang voor CD-weergave via uw HiFi-systeem of autoradio (zet in dit geval de volumeregelaar van de CD-speler op maximaal)
OPEN	• druk hierop om de CD-klep te openen • plaats een CD met het label naar boven • druk de CD in het midden licht aan zodat hij goed rond de naaf ligt • druk de klep aan de linkerkant naar beneden tot u hem hoort sluiten
VOLUME	• regel het volume van de hoofdtelefoon
▶	• druk op ▶ om het afspelen te starten • ***"SHUFFLE"***: druk tijdens het afspelen op ▶ om alle nummers in willekeurige volgorde te herhalen tot u weer op ▶ drukt en terugschakelt naar normaal afspelen
⏮	• ***tijdens afspelen:*** druk een/meerdere keren op ⏮ om naar het begin van het huidige/een vorig nummer over te schakelen • ***in de STOP-modus:*** druk eerst een/meerdere keren op ⏮ om naar het begin van het huidige/een volgende nummer over te schakelen en dan op ▶ om het afspelen te starten
	• ***"SEARCH" achteruit:*** houdt ⏮ ingedrukt om tijdens het afspelen een bepaalde passage op te zoeken
⏭	• ***tijdens afspelen:*** druk een/meerdere keren op ⏭ om naar het begin van een volgend nummer over te schakelen • ***in de STOP-modus:*** druk eerst een/meerdere keren op ⏭ om naar het begin van een volgend nummer over te schakelen en dan op ▶ om het afspelen te starten
	• ***"SEARCH" vooruit:*** houdt ⏭ ingedrukt om tijdens het afspelen een bepaalde passage op te zoeken
■	• druk op ■ om het afspelen te beëindigen • druk nogmaals op ■ om de CD-speler uit te zetten
HOLD	• schuif dit knopje naar rechts om alle knoppen (behalve OPEN) te blokkeren – door per ongeluk op een knop te drukken, kunnen er nu geen functies geactiveerd worden als u de speler bij u draagt
DBB	• schuif deze knop naar rechts om de lage tonen te versterken

Display-aanduidingen
– SHUFFLE en HOLD
– TOTAL TRACKS (het aantal nummers op de CD) in de STOP-modus
– CURRENT TRACK (het nummer dat u beluisterd) tijdens het afspelen

ALGEMENE GEGEVENS

Voeding — zie fig. 8-10

- **Netadapter SBC 6608**: sluit de meegeleverde netadapter aan op de 6V DC-bus van de speler en op het lichtnet (6V/400mA DC pluspool aan middenpen). Controleer of de lokale netspanning overeenkomt met de spanning van de adapter. Haal de adapter uit het stopcontact als u hem niet gebruikt.
- **Batterijen (extra):** Neem de batterijhouder uit het batterijvak en plaats 4 Alkaline batterijen in de houder (type R6, UM3 of AA). Plaats de houder terug in het batterijvak. Speelduur: ±10 uur. Neem de batterijen uit de speler als ze leeg zijn, of als u hem langere tijd niet gebruikt.
- **Oplaadbare accu SBC 6411 (extra):** m.b.v. de bovengenoemde netadapter kunt u de accu heel eenvoudig opladen. Oplaadtijd: ±5 uur / speelduur: ±2 uur.

Onderhoud

- De lens (x) mag niet worden schoongemaakt **(zie fig. 11)**.
- Bescherm de CD-speler, batterijen en CD's tegen regen, vocht, zand en vuil; stel ze ook niet bloot aan te hoge temperaturen veroorzaakt door de warmteafgifte van apparaten of direct zonlicht (in een in de zon geparkeerde auto bijvoorbeeld).
- De lens kan beslaan als de speler van een koude in een warme omgeving komt. U kunt dan geen CD's afspelen. Maak de lens niet schoon, maar laat het apparaat even acclimatiseren.
- Maak de CD-speler schoon met een zachte, iets vochtige zeemleren doek. Schoonmaakmiddelen kunnen de speler aantasten (corrosiegevaar).
- Houd de CD's altijd aan de randen vast en doe ze na gebruik steeds terug in het hoesje.
- Stof op een CD verwijdert u door met een zachte, pluisvrije doek vanuit het midden naar de rand toe te vegen **(zie fig. 12)**. Een schoonmaakmiddel kan de CD beschadigen!

Hoofdtelefoon op: houd het hoofd erbij

- **Gehoorbescherming:** Zet het volume van de hoofdtelefoon niet te hard. Deskundigen wijzen erop dat gehoorbeschadiging kan optreden wanneer de hoofdtelefoon voortdurend (te) hard aanstaat.
- **Verkeersveiligheid:** Zet de hoofdtelefoon niet op als u achter het stuur zit; dit kan een ongeluk in de hand werken en is in veel landen verboden. Ook al hebt u een hoofdtelefoon waarmee u geluiden van buiten kunt horen, zet het geluid niet zo hard dat die niet meer te horen zijn.

Los te verkrijgen accessoires

- oplaadbare accu SBC 6411.
- verbindingssnoer SBC 1059 met een 3,5 mm stereoplug en 2 CINCH-pluggen.
- verbindingssnoer SBC 1085 met twee 3,5 mm jack-pluggen.
- miniluidsprekers SBC 3206/3207/3208 met versterker.
- auto-adapterset met SBC 3557 ("slimme" cassette en spanningsomvormer).

(GB) ENGLISH

OPERATION — see figs. 1-7

PHONES	• connect the supplied headphones (16-32 ohms/3.5 mm stereo plug). • or use this socket as output for CD reproduction through your HiFi system or car radio (in this case the volume of the CD player has to be set to maximum)
OPEN	• press **OPEN** to open the lid of the CD player • insert a CD with the label facing up • push gently on the CDs center so that it fits onto the hub • close the lid by pushing it on its left-hand side until you hear the lid engage
VOLUME	• adjust the volume for the headphones
▶	• press ▶ to start CD play • ***"SHUFFLE":*** during CD play press ▶ to play all tracks repeatedly in random order until you press ▶ again to go back to normal CD play
⏮	• ***during CD play:*** press ⏮ once/several times to select the beginning of the current/previous track(s) • ***in STOP mode:*** press first ⏮ once/several times to select the beginning of the current/previous track(s) and press then ▶ to start CD play
	• ***"SEARCH" backwards:*** during CD play, hold ⏮ down to find a particular passage
⏭	• ***during CD play:*** press ⏭ once/several times to select the beginning of the next track(s) • ***in STOP mode:*** press first ⏭ once/several times to select the beginning of the next track(s) and press then ▶ to start CD play
	• ***"SEARCH" forwards:*** during CD play, hold ⏭ down to find a particular passage
■	• press ■ to stop CD play • press ■ again to switch off the CD player
HOLD	• slide the switch to the right to deactivate all buttons (except OPEN) – now the set is protected against accidentally touching of the buttons when carrying the CD player around
DBB	• slide the switch to the right to increase the bass level

Display indication of
– SHUFFLE and HOLD mode
– TOTAL TRACKS in STOP mode
– CURRENT TRACK during CD play

GENERAL INFORMATION

Power supply — see figs. 8-10

- **Mains adapter SBC 6608:** connect the supplied mains adapter (6 V/400 mA Direct Current plus-pole to the center pin) to the player's 6 V DC socket and to the wall socket. Make sure that the local voltage corresponds to voltage of the adapter. Always disconnect the adapter if you don't use it.
- **Batteries (optional):** remove the battery holder from the battery compartment and insert 4 alkaline batteries (type R6, UM3 or AA). Replace the battery holder in the battery compartment. Playing time: approx. 10 hours. Remove the batteries if they are empty or the CD player won't be used for a long time
- **Rechargeable battery SBC 6411 (optional):** charge the battery by simply connecting it to the mains adapter SBC 6608. Charging time: approx. 5 hours / playing time: approx. 2 hours

Maintenance

- The lens (x) of the CD player should never be touched! **(see fig. 11)**
- Do not expose the CD player, batteries or CDs to rain and dampness, sand and dust or to excessive heat caused by heating equipment, or to direct sunlight – for example inside a car parked in the sun.
- The lens may cloud over when the set is suddenly moved from cold to warm surroundings. Playing a CD is then not possible. Leave the CD player then in a warm environment until the moisture evaporates.
- You can clean the CD player with a soft and slightly dampened chamois leather. Do not use any cleaning agents as they may have a corrosive effect.
- Always pick up the CD by the edge and put it back in its box after use.
- To clean the CD, wipe it off in a straight line from the center towards the edge using a soft, lint-free cloth, **see fig. 12**. A cleaning agent may damage the disc!

Use your head when using headphones

- **Hearing safety:** Do not play your headphones at a high volume. Hearing experts advise that continuous use at high volume can permanently damage hearing.
- **Traffic safety:** Do not use headphones while driving a vehicle. It may create an hazard and it is illegal in many countries. Even if your headphones are an open-air type designed to let you hear outside sounds, do not turn up the volume so high that you cannot hear what is going on around you.

Accessories available from your dealer

- Rechargeable battery SBC 6411.
- Signal lead SBC 1059 with 3.5 mm jack plug and two cinch plugs.
- Signal lead SBC 1085 with 3.5 mm jack plug at both ends.
- Mini loudspeakers SBC 3206/3207/3208 with amplifier.
- Car accessory kit SBC 3557 (adapter cassette and voltage converter).

(F) FRANÇAIS

FONCTIONNEMENT — voir fig. 1 à 7

PHONES	• connectez le casque fourni (16,32 Ohms/fiche stéréo 3,5 mm), • ou utilisez cette prise comme sortie pour la reproduction du CD par le biais du système HiFi ou par l'autoradio (dans ce cas, le volume du lecteur de CD doit être réglé au maximum).
OPEN	• appuyez sur cette touche pour ouvrir le couvercle du lecteur de CD • insérez un CD, l'étiquette dirigée vers le haut • exercez une légère pression sur son centre afin qu'il s'adapte bien au moyeu • refermez le couvercle en appuyant sur son côté gauche jusqu'à ce qu'il s'encliquette
VOLUME	• réglez le volume du casque
▶	• appuyez sur ▶ afin de débuter la lecture du CD • ***"SHUFFLE"*** : pendant la lecture du CD, appuyez sur ▶ et toutes les plages seront sans cesse lues dans un ordre aléatoire jusqu'à ce que vous appuyiez à nouveau sur ▶ pour revenir à la lecture normale du CD
⏮	• ***pendant la lecture du CD*** : appuyez une fois/plusieurs fois sur ⏮ afin de sélectionner le début de la(des) plage(s) en cours/précédente(s) • ***en mode STOP*** : appuyez d'abord une fois/plusieurs fois sur ⏮ afin de sélectionner le début de la(des) plage(s) en cours/précédente(s) et appuyez ensuite sur ▶ afin de débuter la lecture du CD
	• ***"RECHERCHE" arrière*** : pendant la lecture du CD, maintenez enfoncée la touche ⏮ afin de trouver un passage déterminé
⏭	• ***pendant la lecture du CD*** : appuyez une fois/plusieurs fois sur ⏭ afin de sélectionner le début de la(des) plage(s) suivante(s) • ***en mode STOP*** : appuyez d'abord une fois/plusieurs fois sur ⏭ afin de sélectionner le début de la(des) plage(s) suivante(s) et appuyez ensuite sur ▶ afin de débuter la lecture du CD
	• ***"RECHERCHE" avant*** : pendant la lecture du CD, maintenez enfoncée la touche ⏭ afin de trouver un passage déterminé
■	• appuyez sur ■ afin d'interrompre la lecture du CD • appuyez à nouveau sur ■ afin de mettre le lecteur de CD hors tension
HOLD	• Faites coulisser le commutateur vers la droite afin de neutraliser toutes les touches (à l'exception de OPEN): l'appareil est à présent protégé contre toute commande accidentelle des touches lorsque vous emportez le lecteur de CD
DBB	• faites coulisser le commutateur vers la droite afin d'augmenter le niveau des graves

Indication de l'afficheur :
– mode SHUFFLE (lecture aléatoire) et HOLD (verrouillage)
– TOTAL TRACKS (toutes les plages) en mode STOP
– CURRENT TRACK (plage en cours) pendant la lecture du CD

GENERALITES

Alimentation — voir fig. 8-10

- **Adaptateur secteur SBC 6608**: connectez l'adaptateur secteur fourni (6V/400 mA CC pôle positif à la broche centrale) à la prise **6 V DC** du lecteur et à la prise murale. Assurez-vous que la tension locale correspond à celle de l'adaptateur. Débranchez toujours l'adaptateur si vous ne l'utilisez pas.
- **Piles (en option)** : retirez le support pour piles du compartiment pour piles et insérez-y 4 piles alcalines (de type R6, UM3 ou AA). Remettez le support pour piles en place dans le compartiment prévu à cet effet. Durée de lecture : environ 10 heures. Retirez les piles si elles sont arrivées à épuisement ou si le lecteur de CD ne doit pas être utilisé pendant longtemps.
- **Accumulateur rechargeable SBC 6411 (en option) :** rechargez l'accumulateur en le branchant sur l'adaptateur secteur SBC 6608. Durée de recharge : environ 5 heures. Durée de lecture : environ 2 heures.

Entretien

- La lentille (x) ne doit pas être nettoyée **(voir fig. 11)**.
- N'exposez pas le lecteur de CD, la pile et les disques à la pluie et à l'humidité, au sable, à la poussière ou à une chaleur excessive provoquée par des appareils de chauffage ou par la lumière directe du soleil, par exemple à l'intérieur d'un véhicule garé en plein soleil.
- De la buée peut se former sur la lentille si le lecteur est transporté soudainement d'un endroit froid à un endroit plus chaud. Si cela se produit, il n'est pas possible d'écouter un disque. Laissez le lecteur de CD dans un endroit chauffé jusqu'à ce que l'humidité s'évapore.
- Vous pouvez nettoyer le lecteur de CD à l'aide d'une peau de chamois douce légèrement humidifiée. N'utilisez pas de produits de nettoyage car ils pourraient avoir un effet corrosif.
- Manipulez toujours les disques par le bord et remettez-les toujours dans leur boîtier après usage.
- Pour nettoyer le CD, frottez en ligne droite du centre vers la périphérie, à l'aide d'un chiffon doux non pelucheux, **voir fig. 12**. Un agent de nettoyage peut endommager le disque!

Consignes de sécurité en cas d'utilisation du casque

- **Sécurité d'écoute :** N'utilisez pas le casque à volume élevé. Des experts en audiologie mettent en garde contre une utilisation continue à volume élevé, qui peut irrémédiablement endommager l'ouïe.
- **Sécurité de la circulation :** N'utilisez pas le casque pendant que vous conduisez un véhicule. Cela peut provoquer des dommages et est interdit dans plusieurs pays. Même si votre casque est de type "ouvert", conçu pour vous permettre d'entendre les sons extérieurs, ne portez pas le volume à un point tel qu'il vous empêche d'entendre ce qui se passe autour de vous.

Accessoires disponibles auprès de votre revendeur

- pile rechargeable SBC 6411
- cordon de raccordement SBC 1059 doté d'une fiche stéréo de 3,5 mm et de deux fiches cinch
- cordon de raccordement SBC 1085 doté d'une fiche jack de 3,5 mm aux deux extrémités
- mini haut-parleurs SBC 3206/3207/3208 dotés d'amplificateur
- kit d'utilisation en voiture SBC 3557 (cassette adaptatrice et convertisseur de tension)

(D) DEUTSCH

BEDIENUNG — siehe Abb. 1-7

PHONES	• stecken Sie den mitgelieferten Kopfhörer an (16-32 Ohm / 3,5 mm-Stecker), • oder verwenden Sie die Buchse als Ausgang für eine CD-Wiedergabe über Ihre Stereoanlage oder das Autoradio (die Lautstärke muß auf Maximum gestellt werden)
OPEN	• drücken Sie **OPEN** um den CD-Deckel zu öffnen • legen Sie eine CD mit der Beschriftung nach oben ein • drücken Sie leicht in der Mitte der CD, sodaß sie auf die Verankerung paßt • schließen Sie den Deckel durch Drücken an seiner linken Seite bis er einrastet
VOLUME	• stellen Sie mit dem Regler die Lautstärke des Kopfhörers ein
▶	• drücken Sie ▶ um die CD-Wiedergabe zu starten • ***"SHUFFLE"***: drücken Sie während der CD-Wiedergabe ▶ um alle Titel in zufälliger Reihenfolge solange zu spielen bis Sie wieder ▶ drücken (normale CD-Wiedergabe)
⏮	• ***während der CD-Wiedergabe:*** drücken Sie einmal/mehrmals ⏮ um den aktuellen/vorigen Titel anzuwählen und zu spielen • ***im STOP-Modus:*** drücken Sie zuerst einmal/mehrmals ⏮ um den aktuellen/-vorigen Titel anzuwählen, und drücken Sie danach ▶ um die Wiedergabe zu starten
	• ***rückwärts "SUCHEN":*** halten Sie während der CD-Wiedergabe ⏮ gedrückt um eine bestimmte Stelle zu suchen
⏭	• ***während der CD-Wiedergabe:*** drücken Sie einmal/mehrmals ⏭ um den nächsten Titel anzuwählen und zu spielen • ***im STOP-Modus:*** drücken Sie zuerst einmal/mehrmals ⏭ um den nächsten Titel anzuwählen, und drücken Sie danach ▶ um die Wiedergabe zu starten
	• ***vorwärts "SUCHEN":*** halten Sie während der CD-Wiedergabe ⏭ gedrückt um eine bestimmte Stelle zu suchen
■	• drücken Sie ■ um die CD-Wiedergabe zu beenden • drücken Sie nochmals ■ um den CD-Spieler abzuschalten
HOLD	• schieben Sie den Schalter nach rechts um alle Tasten (außer OPEN) zu deaktivieren – die Wiedergabe einer CD kann jetzt nicht mehr durch unabsichtliches Berühren einer Taste unterbrochen werden, z.B. wenn Sie den CD-Spieler mit sich tragen
DBB	• schieben Sie den Schalter zum Anheben der Basse nach rechts

Displayanzeige von
– SHUFFLE- und HOLD-Mode
– im STOP Modus: Gesamtanzahl aller Titel
– während der Wiedergabe: aktueller Titel

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Stromversorgung — siehe Abb. 8-10

- **Netzadapter SBC 6608:** Verbinden Sie den mitgelieferten Netzadapter (6 V/400 mA Gleichstrom Pluspol am Mittelstift) mit der Buchse **6 V DC** des CD-Spielers und der Wandsteckdose. Achten Sie darauf, daß die Spannung des Adapters mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmt. Trennen Sie den Adapter immer vom Netz, wenn Sie ihn nicht benutzen.
- **Batterien (optional):** Nehmen Sie den Batteriehalter aus dem Batteriefach und legen Sie 4 Alkali-Batterien (Typ R6, UM3 oder AA) ein. Legen Sie danach den Batteriehalter in das Batteriefach zurück. Bei Nichtbenutzung über längere Zeit oder wenn die Batterien leer sind, sollten diese aus dem Gerät entfernt werden. Spielzeit: ca. 10 Stunden.
- **Aufladbarer Akku SBC 6411 (optional):** Laden Sie den Akku auf, indem Sie ihn an den mitgelieferten Netzadapter SBC 6608 anschließen. Ladezeit: ca. 5 Stunden / Betriebszeit: ca. 2 Stunden.

Pflege

- Berühren Sie niemals die Linse des CD-Spielers (x) (**siehe Abb. 11**).
- Schützen Sie den CD-Spieler, die Batterien (Akku) und die CDs vor Regen, Feuchtigkeit, Sand, Staub und übermäßiger Hitze durch z.B. Heizgeräte oder direktem Sonnenschein (z.B. in der Sonne geparktes Auto).
- Bei einem raschen Wechsel von einer kalten in eine warme Umgebung kann sich die Linse beschlagen. Das Spielen einer CD ist dann nicht möglich. Lassen Sie dem Gerät Zeit, um sich zu akklimatisieren.
- Reinigen Sie den CD-SPieler mit einem leicht mit Wasser angefeuchteten Lederlappen. Verwenden Sie keine Reinigungsmittel, da diese das Gehäuse angreifen können.
- Greifen Sie die CDs immer am Rand an und legen Sie sie nach Verwendung zurück in ihre Verpackung.
- Zum Reinigen der CD wischen Sie sie mit einem weichen, fusselfreien Tuch geradlinig von der Mitte zum Rand ab, **siehe Abb. 12**. Reinigungsmittel können Ihre CD beschädigen!

Kopfhörer ja – aber mit Köpfchen

- **Sicherheit beim Hören:** Stellen Sie keine zu hohe Lautstärke ein. Fachleute raten von kontinuierlichem Musikhören mit hoher Lautstärke über einen längeren Zeitraum ab, da hierdurch das Gehör Schaden nehmen kann.
- **Sicherheit im Straßenverkehr:** Verwenden Sie den Kopfhörer nicht beim Fahren. Dies kann die Sicherheit im Straßenverkehr beeinträchtigen und ist in vielen Ländern verboten. Auch wenn Sie einen "offenen" Kopfhörer verwenden, mit dem Sie Außengeräusche wahrnehmen können, sollten Sie die Lautstärke immer so einstellen, daß Sie noch hören können, was um Sie herum vorgeht.

Zubehör – erhältlich bei Ihrem Händler

- Aufladbarer Akku SBC 6411
- Signalkabel SBC 1059 mit einem 3,5 mm-Klinkenstecker und zwei "Cinch"-Stecker.
- Signalkabel SBC 1085 mit einem 3,5 mm-Klinkenstecker an beiden Enden.
- Mini-Lautsprechersystem SBC 3206/3207/3208 mit Verstärker.
- KFZ-Zubehörsatz SBC 3557 (CD-Kassettenadapter und Spannungswandler).

(GB) English

This set complies with the radio interference requirements of the European Community.
The typeplate is located on the base of the set.

(F) Français

Ce lecteur de CD satisfait aux prescriptions de la Communauté Européenne en matière de déparasitage radio. La plaquette signalétique est située sur le dessous de l'appareil.

(D) Deutsch

Hiermit wird bescheinigt, daß dieses Gerät in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der Amtsblattverfügung 1046/1984 funkentstört ist. Der Deutschen Bundespost wurde das Inverkehrbringen dieses Gerätes angezeigt und die Berechtigung zur Überprüfung der Serie auf Einhaltung der Bestimmungen eingeräumt.

Dieser CD-Spieler entspricht den Funkentstörungsvorschriften der Europäischen Gemeinschaft. Das Typenschild befindet sich auf der Unterseite des Gerätes.

(NL) Nederlands

Deze CD-speler voldoet aan de radio-ontstoringseisen zoals die door de EG zijn opgelegd. Het typeplaatje bevindt zich op de onderkant van het apparaat.

(E) Español

Este reproductor cumple las normas sobre interferencias de radio de la Comunidad Europea.
La placa tipo está situada en la base de la unidad.

(I) Italiano

Questo lettore CD soddisfa i requisiti previsti dalle normative della Comunità Europea in materia di radiointerferenze.
La targhetta dei dati caratteristici è posta alla base dell'apparecchio.

(S) Svenska

Typskylten finns på spelarens undersida.
Klass 1 laserapparat – Varning! Om apparaten används på annat sätt än i denna bruksanvisning specificerats, kan användaren utsättas för osynlig laserstrålning, som överskrider gränsen för laserklass 1.

(SF) Suomi

Arvokilpi sijaitsee laitteen pohjassa.
Tämä CD-soitin täyttää radiohäiriösuojauksen osalta Euroopan yhteisön määräykset.
Luokan 1 laserlaite – Varoitus. Laitteen käyttäminen muulla kuin tässä käyttöohjeessa mainitulla tavalla saattaa altistaa käyttäjän turvallisuusluokan 1 ylittävälle näkymättömälle lasersäteilylle.

(DK) Dansk

Typeskiltet findes på undersiden af apparaten.
Dette produkt overholder det goeldene EF-direktiv vedrørende radiostøj.
Advarsel: Usynlig laserudstråling ved åbning når sikkerhetsafbrydere er ude af funktion. Undgå udsættelse for stråling.

(N) Norsk

Typeskilt finnes på apparatens underside.

(MEX) Mexico

NOM

Es necesario que lea cuidadosamente su intructivo de manejo.

CLASS 1 LASER PRODUCT

HET VERHELPEN VAN STORINGEN

Kunt u de storing via deze aanwijzingen niet verhelpen, neem dan contact op met uw leverancier of service-centrum. Repareer de CD-speler in geen geval zelf, want daarmee vervalt de garantie.

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Geen spanning	**Batterijen / oplaadbare accu** •De batterijen zijn niet of verkeerd geplaatst •Gebruik van nieuwe batterijen •De batterijen zijn leeg •Accu is leeg •De contactpennen zijn vuil **Netadapter** • De adapter is niet goed aangesloten **Gebruik in de auto** • De sigareaansteker heeft geen spanning als de ontsteking uitgeschakeld is	**Batterijen / oplaadbare accu** • Plaats de batterijen correct in de speler • Druk op ▶ • Vervang de batterijen/accu of laad ze op • Vervang de oplaadbare accu • Maak schoon met een zachte doek **Netadapter** • Sluit de adapter goed aan **Gebruik in de auto** • Plaats batterijen/accu en koppel de spanningsomvormer los
Onderbreking van de CD-weergave of geen weergave	• De klep van de speler is niet goed gesloten • De functie HOLD is actief • Condens • Er zit geen CD in de speler of de CD is verkeerd in de speler geplaatst • De CD is zwaar bekrast • De CD is vuil	• Sluit de klep goed • Schakel deze functie uit • Zet de CD-speler in een warme ruimte tot de condens verdampt is • Plaats een CD met het label naar boven • Gebruik een andere CD • Maak de CD schoon met een zachte, niet-pluizende doek
Geen geluid of slechte geluidskwaliteit	• Geen of verkeerde aansluitingen • Het volume is niet opengedraaid • De hoofdtelefoon is verkeerd opgezet • De steker van de hoofdtelefoon is vuil • Sterk elektromagnetisch veld in de buurt van de speler **Gebruik in de auto** • Sterke trillingen • De adaptercassette is niet goed geplaatst • Temperatuur in de auto is te hoog/laag • Sigareaansteker/contact is vuil **Gebruik in de auto / via HiFi-systeem** • Het volume is niet opengedraaid	• Controleer de aansluitingen • Draai het volume omhoog • Let op de aanduidingen **L**(links) en **R**(rechts) • Maak de steker schoon • Plaats de speler ergens anders en wijzig de aansluitingen **Gebruik in de auto** • Zet de speler op een andere plaats • Breng de cassette goed aan • Laat de CD-speler acclimatiseren • Maak sigareaansteker/contact schoon **Gebruik in de auto / via HiFi-systeem** • Zet de VOLUME-knop op maximaal
Brom/ ruis	**Gebruik in de auto** • Ongeschikte ingang van de autoradio	**Gebruik in de auto** • Gebruik een adaptercassette

TROUBLESHOOTING

If you are not able to remedy a problem by following these hints, consult your dealer or service facility. Under no circumstances should you try to repair the unit yourself, as this would invalidate the guarantee

Problem	Possible Cause	Remedy
No power	**Batteries / rechargeable batteries** • Batteries are not or wrongly inserted • Use of new batteries • Batteries are empty • Rechargeable battery is exhausted • Contact pins are dirty **Mains adapter** • Loose connection **In-car use** • Cigarette lighter is not powered when ignition is switched off	**Batteries / rechargeable batteries** • Insert the batteries correctly • Press ▶ • Change (or recharge) the batteries • Change the rechargeable battery • Clean them with a soft, lint-free cloth **Mains adapter** • Connect the adapter securely **In-car use** • Insert batteries or a rechargeable battery and disconnect the voltage converter
CD play does not start or interrupts	• The CD lid is not securely closed • HOLD function is activated • Moisture condensation • No CD or CD is incorrectly inserted • The CD is badly scratched • The CD is dirty	• Close the lid securely • Switch off the HOLD function • Leave the CD player in a warm place until the moisture evaporates • Insert a CD with the label facing up • Use another CD • Clean the CD with a soft lint-free cloth
No sound or bad sound quality	• Loose or wrong connections • VOLUME is not turned up • Headphones worn the wrong way round • Headphone plug is dirty • Strong magnetic fields near the CD player **In-car use** • Strong vibrations • Adapter cassette is incorrectly inserted • Temperature inside car is too high/low • Cigarette lighter/jack is too dirty **In-car use / use via HiFi system** • VOLUME is not turned up	• Check connections • Adjust the VOLUME • Pay attention to the **L** (left) and **R** (right) indications • Clean the headphone plug • Change the players position or connections **In-car use** • Find another place for the set • Insert the adapter cassette correctly • Let the CD player acclimatize • Clean the cigarette lighter/jack **In-car use / use via HiFi system** • Turn the players VOLUME to maximum
Hum or noise	**In-car use** • Unfit car radio input socket	**In-car use** • Use the adapter cassette

REMEDES EN CAS DE PANNE

Si vous ne pouvez résoudre le problème à l'aide de ces conseils, prenez contact avec votre revendeur ou avec le service entretien. En aucun cas vous ne devez essayer de réparer vous-même l'appareil, car vous perdriez tout droit en matière de garantie.

Probleme	Cause possible	Solution
Absence d'alimentation	**Piles/accumulateur rechargeable** • Les piles ne sont pas du tout insérées ou le sont incorrectement • Utilisation de nouvelles piles • Les piles sont arrivées à épuisement • L'accumulateur est déchargé • Les fiches de contact sont sales **Adaptateur secteur** • Connexion lâche **Utilisation en voiture** • L'allume-cigare n'est pas alimenté quand le contact du véhicule est coupé	**Piles/accumulateur rechargeable** • Insérez correctement les piles • Appuyez sur ▶ • Changez (ou rechargez) les piles • Rechargez l'accumulateur • Nettoyez les fiches de contact à l'aide d'un chiffon doux, non pelucheux **Adaptateur secteur** • Connectez bien l'adaptateur **Utilisation en voiture** • Insérez des piles ou l'accumulateur rechargeable et débranchez le convertisseur
La lecture ne commence pas / interruption de la lecture	• Le compartiment du lecteur de CD n'est pas bien refermé • La fonction HOLD est activée • Condensation due à l'humidité • Le CD n'a pas été inséré ou l'a été incorrectement • Le CD est sale • Le CD est rayé	• Veillez à bien refermer le compartiment • Neutralisez cette fonction • Laissez le CD dans un endroit chauffé afin que l'humidité s'évapore • Insérez un CD, la face imprimée • Nettoyez le CD avec un chiffon doux • Utilisez un autre CD
Absence de son ou mauvaise qualité du son	• Connexions lâches ou incorrectes • Le volume est au niveau min. • Vous avez mis le casque dans le mauvais sens • La fiche du casque est sale • Puissant champ magnétique près du lecteur de CD **Utilisation en voiture** • Fortes vibrations • La cassette adaptatrice insérée incorrectement • La température dans la voiture est trop élevée/ basse • L'allume-cigare est sale **En voiture / par le biais du système HiFi** • Le VOLUME n'est pas augmenté	• Vérifiez les branchements • Augmentez le volume • Faites attention aux indications **L** (gauche) et **R** (droite) • Nettoyez la fiche • Modifiez les branchements ou l'emplacement **Utilisation en voiture** • Trouvez un autre emplacement pour l'appareil • Insérez correctement la cassette • Ouvrir la couvercle de CD et attendre quelques minutes • Nettoyer la prise **En voiture / par le biais du système HiFi** • Portez le VOLUME des lecteurs au maximum
Ronflement ou bruit	**Utilisation en voiture** • Entrée de l'autoradio inadaptée	**Utilisation en voiture** • Utilisez une cassette adaptatrice

FEHLERSUCHE

Im Falle eines Bedienungsproblems prüfen Sie bitte zuerst die nachstehenden Punkte, bevor Sie das Gerät zur Reparatur bringen. Versuchen Sie unter keinen Umständen das Gerät selbst zu reparieren, da die Garantie dadurch ihre Gültigkeit verliert.

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Gerät schaltet nicht ein	**Batterien / aufladbarer Akku** • Batterien sind nicht oder falsch eingelegt • Batterien sind neu eingelegt • Batterien/Akku sind leer • Akku ist verbraucht (alt) • Batterie-/Akkukontakte sind verschmutzt **Netzadapter** • Lockere Verkabelung **Betrieb im Auto** • Versorgung über Spannungswandler funktioniert nur bei eingeschalteter Autozündung	**Batterien / aufladbarer Akku** • Batterien richtig einlegen • Drücken Sie ▶ • Auswechseln bzw. aufladen • Akku erneuern • Kontakte mit einem Tuch reinigen **Netzadapter** • Netzadapter richtig anschließen **Betrieb im Auto** • Batterien oder Akku einlegen und den Spannungswandler abstecken
Wiedergabe startet nicht oder unterbricht	• Deckel des CD-Spielers ist nicht richtig geschlossen

ITALIANO

FUNZIONAMENTO — vedere fig. 1-7

PHONES	• Collegare le cuffie fornite in dotazione con l'apparecchio (spina stereofonica 3,5, 16-32 ohm) • Oppure utilizzare questa presa come uscita per la riproduzione di un CD tramite il proprio sistema HiFi o car radio (in questo caso il volume del lettore del CD deve essere impostato al massimo)
OPEN	• premere questo tasto per aprire lo sportellino del lettore di CD • inserire un CD con l'etichetta rivolta verso l'alto e esercitare una lieve pressione in corrispondenza del centro del CD in modo che si inserisca correttamente sul supporto • chiudere lo sportellino spingendolo in corrispondenza del lato sinistro fino ad udire uno scatto.
VOLUME	• regolare il volume delle cuffie
▶	• premere ▶ per avviare la riproduzione del CD • ***"SHUFFLE" (riproduzione in ordine casuale):*** durante la riproduzione del CD, premere ▶ per riprodurre tutti i brani ripetutamente in ordine casuale; la funzione resta attivata finché non si preme nuovamente ▶ per tornare alla normale riproduzione
⏮	• ***durante la riproduzione di un CD:*** premere ⏮ una volta/più volte per selezionare l'inizio del brano corrente/precedente e quindi premere ▶ per iniziare la riproduzione del CD. • ***del modo STOP:*** premere innanzitutto ⏮ una volta/più volte per selezionare l'inizio del brano corrente/precedente e quindi premere ▶ per iniziare la riproduzione del CD.
	• ***"RICERCA" all'indietro:*** durante la riproduzione del CD, mantenere premuto il tasto ⏮ per individuare un determinato passaggio.
⏭	• ***durante la riproduzione del CD:*** premere una volta/più volte ⏭ per selezionare l'inizio del brano successivo. • ***nel modo STOP:*** premere innanzitutto il tasto ⏭ una volta o più volte per selezionare l'inizio del brano successivo e quindi premere ▶ per avviare la riproduzione del CD.
	• ***"RICERCA" in avanti:*** durante la riproduzione del CD, mantenere premuto il tasto ⏭ per individuare un determinato passaggio
■	• premere ■ per interrompere la riproduzione del CD • premere nuovamente ■ per spegnere il lettore di CD
HOLD	• portare l'interruttore sulla destra per disattivare tutti i tasti (ad eccezione di OPEN) – in questo modo l'apparecchio è protetto dall'eventuale azionamento accidentale dei tasti durante il trasporto del lettore
DBB	• portare l'interruttore sulla destra per aumentare il livello dei bassi

Indicazione su display di
– Modo SHUFFLE e HOLD
– BRANI TOTALI nel modo STOP
– BRANO CORRENTE durante la riproduzione del CD

INFORMAZIONI GENERALI

Alimentazione — vedere fig. 8-10

- **Adattatore di rete SBC 6608:** collegare l'adattore di rete fornito in dotazione con l'apparecchio (6 V/400 mA, corrente continua, polo positivo collegato al pin centrale) alla presa da 6 Vcc del lettore e ad una presa a parete. Verificare che la tensione locale corrisponda a quella dell'adattore. Scollegare sempre l'adattatore se non lo si utilizza.
- **Batterie** (opzionali): rimuovere il portabatterie dal relativo vano e inserire 4 batterie alcaline (tipo R6, UM3 o AA) Reinstallare il portabatterie nel vano. Tempo di riproduzione: circa 10 ore. Rimuovere le batterie quando sono scariche e se il lettore di CD non viene utilizzato per un periodo di tempo prolungato.
- **Batteria ricaricabile SBC 6411** (opzionale): la batteria viene caricata automaticamente quando viene collegata all'adattatore di rete SBC 6608. Tempo di ricarica: circa 5 ore / tempo di riproduzione: circa 2 ore.

Manutenzione

- Non pulire la lente ⓧ **(vedere fig. 11)**.
- Non esporre il lettore di CD, le batterie e i CD a pioggia o umidità, polvere, sabbia o ad eccessivo calore causato da sorgenti di riscaldamento, oltre che alla luce solare diretta (ad esempio non collocare mai il lettore di CD in un'automobile parcheggiata al sole).
- La lente può annebbiarsi se il lettore viene spostato bruscamente da un ambiente freddo ad un ambiente caldo. In tal caso, è impossibile riprodurre un disco. Si raccomanda tuttavia di non pulire la lente ma attendere che l'apparecchio si abitui alla nuova temperatura.
- Il lettore di CD può essere pulito con una pelle di daino morbida e leggermente inumidita. Non utilizzare detergenti che potrebbero rivelarsi corrosivi.
- Afferrare sempre i dischi per i bordi e dopo l'uso, riporli sempre nelle loro custodie.
- Per pulire il CD, passarvi un panno morbido e senza peli dal centro verso la circonferenza **(vedere fig. 12)**. Non usare detergenti per non danneggiare il disco!

Uso delle cuffie

- **Si consiglia di** evitare l'ascolto in cuffia a volumi elevati. Gli esperti in materia dichiarano che un uso continuo a volumi elevati può danneggiare permanentemente l'udito.
- **Sicurezza nel traffico:** Non usare le cuffie durante la guida: potrebbe creare rischi e, in molti paesi, è vietato dalla legge. Anche se le cuffie utilizzate sono del tipo che consentono di sentire i rumori esterni, evitare di alzare eccessivamente il volume per non perdere la nozione di quanto sta avvenendo all'esterno.

Accessori disponibili presso il rivenditore

- Batteria ricaricabile SBC 6411.
- Conduttore segnali SBC 1059 con scheda da 3,5 mm e due connettori a innesto.
- Cavo segnali SBC 1085 con jack da 5 mm ad entrambe le estremità.
- Sistemi di mini casse acustiche SBC 3206/3207/3208 con amplificatore.
- Set adattatore per auto costituito da SBC 3557 (cassetto adattatore e convertitore).

RICERCA GUASTI

Se, nonostante l'acquisto delle misure suddette, non si riesce a risolvere il problema, consultare il rivenditore o il centro di assistenza. Non tentare in nessun caso di riparare l'apparecchio poiché questo invaliderebbe la garanzia.

Problema	Possibile Causa	Soluzione
Manca alimentazione	**Batterie / Batteria ricaricabile** • Batterie non inserite o inserite erroneamente • Uso di una nuova confezione di batterie • Batterie scariche • Batterie esaurite • Contatti sporchi **Adattatore di rete** • Collegamenti allentati **Uso nell'auto** • L'accendisigari non è in tensione quando la chiave di accensione è nella posizione OFF	**Batterie / Batteria ricaricabile** • Inserire correttamente le batterie • Premere il pulsante ▶ • Caricare o ricaricare le batterie • Sostituire la batteria ricaricabile • Pulire i contatti con un panno **Adattatore di rete** • Collegare l'adattatore fissandolo saldamente **Uso nell'auto** • Inserire batterie aggiuntive o una batteria ricaricabile e scollegare le convertitore
Il CD non parte o si interrompe	• Coperchio del lettore CD non chiuso saldamente • Attivata funzione HOLD • Formazione di condensa • Non è inserito alcun CD o è inserito erroneamente • Il CD è gravemente graffiato • Il CD è imbrattato	• Chiudere saldamente il coperchio • Disattivarla • Lasciare il lettore di CD in un luogo caldo finché la condensa non è evaporata • Inserire un CD con l'etichetta rivolta verso l'alto • Utilizzare un altro CD • Pulire il CD
Audio assente o disturbato	• Collegamenti errati o allentati • Il volume non è alzato • Le cuffie sono indossate al contrario • Spina delle cuffie sporca • Forte campo elettromagnetico vicino all'apparecchio **Uso nell'auto** • Forti vibrazioni • La cassetta adattatore non è inserita correttamente • La temperatura nell'abitacolo è troppo elevata/bassa • Accendisigari/jack troppo sporco **Uso nell'auto / Tramite il sistema HIFI** • Il volume non è alzato	• Controllare i collegamenti • Alzare il volume • Fare attenzione a non confondere il lato sinistro **L** con quello destro **R** • Pulire la spina • Cambiare la posizione del lettore o verificare i collegamenti **Uso nell'auto** • Installare il lettore in un'altra posizione • Inserire la cassetta in modo corretto • Lasciar acclimatare il lettore • Pulire l'accendisigari/il jack **Uso nell'auto / Tramite il sistema HIFI** • Impostare il VOLUME del lettore al massimo
Ronzii / rumori	**Uso nell'auto** • Installazione inappropriata dell'autoradio	**Uso nell'auto** • Usare una cassetta adattatore

SVENSKA

ANVÄNDNING — se fig. 1-7

PHONES	• anslut den medföljande hörluren (16-32 ohm, med 3,5 mm stereokontakt) • man kan använda uttaget för CD-spelning via HÖRLUR HiFi-system eller bilstereo (i så fall måste CD-spelarens volymkontroll ställas på maximum)
OPEN	• tryck så öppnas CD-luckan • lägg i en CD med etiketten uppåt • tryck försiktigt mitt på skivan så att den kommer ned på drivnavet • stäng genom att trycka på luckans vänstersida tills du hör att den låser
VOLUME	• ställ in ljudstyrkan för hörluren
▶	• tryck på ▶ så startar CD-spelningen • ***"SHUFFLE":*** tryck på ▶ under spelning så kommer alla stycken att spelas i slumpvis ordning tills du åter trycker på ▶ och går tillbaka till normal spelning
⏮	• ***under CD-spelning:*** tryck på ⏮ en eller flera gånger om du vill komma till början av pågående eller föregående stycke • ***i stoppläge:*** tryck först på ⏮ en eller flera gånger för att välja början på aktuellt eller föregående stycke och tryck därefter på ▶ så startar spelningen
	• ***"SÖKNING" bakåt:*** under CD-spelning, håll ⏮ intryckt om du vill söka efter en viss passage
⏭	• ***under CD-spelning:*** tryck på ⏭ en eller flera gånger om du vill komma till början av nästa eller senare stycke • ***i stoppläge:*** tryck först på ⏭ en eller flera gånger för att välja början på nästa eller senare stycke och tryck därefter på ▶ så startar spelningen
	• ***"SÖKNING" framåt:*** under CD-spelning, håll ⏭ intryckt om du vill söka efter en viss passage
■	• tryck på ■ om du vill stoppa spelningen • tryck en gång till på ■ om du vill stänga av CD-spelaren
HOLD	• skjut omkopplaren åt höger om du vill blockera alla tangenter (utom OPEN) – nu störs inte spelningen om du oavsiktlig skulle komma åt någon tangent när du bär med dig CD-spelaren
DBB	• skjut omkopplaren åt höger om du vill öka basåtergivningen

Displayen visar
– SHUFFLE och HOLD
– TOTALT ANTAL STYCKEN i stoppläge
– PÅGÄENDE STYCKE under CD-spelning

ALLMÄN INFORMATION

Strömförsörjning — se fig. 8-10

- **Batterieliminator SBC 6608:** anslut den medföljande batterieliminatorn (6V/400mA likspänning med pluspolen till mittstiftet) mellan spelarens 6 V DC-uttag och elnätet. Kontrollera först att den på batterieliminatorn angivna nätspänningen överensstämmer med den aktuella nätspänningen. Koppla bort batterieliminatorn då den inte används.
- **Batterier (tillval):** tag ut batterihållaren ur batterifacket och lägg fyra alkaliska batterier (typ R6, UM3 eller AA) i hållaren. Lägg tillbaka batterihållaren i batterifacket. Spelti den är ungefär sex timmar vid normal användning. Tag bort batterierna om de är urladdade eller om CD-spelaren inte skall användas under en längre tid.
- **Laddbart batteri SBC 6411 (tillval):** ladda batteriet genom att anluta det till batterieliminatorn SBC 6608. Laddningstiden är ungefär fem timmar, speltiden ungefär två timmar.

Underhåll

- Rör inte linsen ⓧ och putsa den aldrig. **(see fig. 11)**
- Skydda CD-spelaren, batterier och skivor mot regn, fukt, sand och damm och utsätt dem inte för onormal värme exempelvis intill ett värmeelement eller i en sommarhet bil.
- Linsen kan imma igen när apparaten tas från en kall till en varm miljö. Då går det inte att spela skivan. Vänta ett tag och låt apparaten acklimatisera sig, så försvinner imman från linsen.
- CD-spelaren kan rengöras med en mjuk putsduk fuktad med lite vatten. Använd aldrig tvättmedel, slipande rengöringsmedel eller tvättvätskor eftersom det kan skada apparaten.
- Tag alltid skivorna i skivkanten. Lägg tillbaka skivorna.
- Skivorna kan torkas av med en mjuk putsduk utan ludd. Torka alltid rakt ut från mitten till skivkanten, **se fig. 12**. Använd aldrig rengöringsmedel eller tvättvätskor, det kan förstöra skivan!

Använd huvudet när du använder hörlurar

- **Tänk på din hörsel:** Spela inte med för hög volym. Öronläkare råder oss att inte kontinuerligt lyssna med hög volym genom hörlurar. Om det börjar susa i öronen, avbryt lyssnandet eller minska ljudstyrkan.
- **Tänk på trafiksäkerheten:** Använd inte hörlurar när du framför ett fordon. Det minskar möjligheterna att höra trafiken och skulle kunna förorsaka en trafikolycka och är dessutom olagligt i flera länder. Även om hörluren är av så kallad öppen typ, som gör det möjligt för dig att höra omgivande ljud, skall du inte använda så hög volym att du inte kan höra andra trafikanter.

Tillbehör som finns hos din fackhandlare

- Laddbart batteri SBC 6411.
- Signalsladd SBC 1059 med 3,5 mm stereoplugg och två phonokontakter.
- Signalsladd SBC 1085 med 3,5 mm stereokontakt i båda ändar.
- Minihögtalare SBC 3206/3207/3208 med förstärkare.
- Biladaptersats SBC 3557 (kassettadapter och strömförsörjningssladd).

FELSÖKNINGSTABELL

Fungerar apparaten fortfarande inte bör du kontakta din radiohandlare. Under inga som helst omständigheter får du på egen hand försöka reparera apparaten, eftersom detta upphäver din garanti!

Problem	Möjlig Orsak	Åtgärd
Ingen ström	**Batterier / laddbart batteri** • Batterierna sitter fel • Nya batterier • Batterierna är urladdade • Det laddbara batteriet är urladdat • Kontakterna är smutsiga **Batterieliminator** • Dålig kontakt **Användning i bilen** • Cigarrettändaren får inte spänning när tändningen är frånslagen	**Batterier / laddbart batteri** • Se till att batterierna sitter korrekt • Tryck på ▶ • Byt ut eller ladda batterierna • Ladda batteriet • Rengör kontakterna med en mjuk trasa **Batterieliminator** • Anslut korrekt **Användning i bilen** • Lägg in batterier eller laddbart batteri och koppla bort strömförsörjningssladden
CD-spelaren startar inte eller bryter	• CD-luckan är inte ordentligt stängd • HOLD-funktionen är aktiverad • Det kan vara imma på linsen • Ingen skiva i facket eller skivan ligger fel • Skivan är skadad • Skivan är kanske mycket smutsig	• Stäng luckan ordentligt • Stäng av den • Vänta tills imman går bort av sig själv • Skivan skall ligga med etiketten uppåt • Spela en annan CD • Rengör skivan med en mjuk, luddfri trasa
Inget eller dåligt ljud	• Dåliga anslutningar • Volymkontrollen är inte pådragen • Hörluren felaktigt ansluten • Hörlurskontakten är smutsig • Starka elektromagnetiska fält nära apparaten **Användning i bilen** • Kraftiga vibrationer • Adapterkassetten är felaktigt insatt • Temperaturen i bilen är för hög/låg • Cigarrettändarkontakten/uttaget är smutsigt **Användning i bilen / via HiFi system** • Volymkontrollen är inte pådragen	• Kontrollera anslutningarna • Öka volymen • Kontrollera och tänk på att vänster (**L**) och höger (**R**) skall sitta rätt • Rengör kontakten • Flytta på spelaren eller sladdarna **Användning i bilen** • Välj en annan plats för CD-spelaren • Sätt i den på rätt sätt • Låt CD-spelaren acklimatisera sig • Rengör cigarrettändarkontakten/uttaget **Användning i bilen / via HiFi system** • Vrid spelarens volymkontroll till maximum
Brum / störningar	**Användning i bilen** • Koppla bort anslutningen till bilstereon	**Användning i bilen** • Använd en adapterkassett

SUOMI

KÄYTTÖ — ks. kuvat 1-7

PHONES	• yhdistä mukana olevat kuulokkeet (16-32 ohmia/3,5 mm:n stereopistoke) • tai käytä liitäntää CD-toistoon hifisarjan tai autoradion kautta (CD-soittimen äänenvoimakkuus asetettava maksimiin)
OPEN	• paina: CD-soittimen kansi aukeaa • syötä levy etiketti ylöspäin • paina levyä varovasti keskeltä, niin että se asettuu paikalleen • sulje kansi painamalla sitä vasemmasta reunasta, kunnes kuulet kannen lukkiutuvan
VOLUME	• säädä kuulokkeiden äänenvoimakkuus
▶	• aloita levyn toisto painikkeella ▶ • ***"SHUFFLE"***: satunnaistoisto (kappaleiden toisto satunnaisessa järjestyksessä) aloitetaan painamalla toistossa painiketta ▶; toinen painallus palauttaa normaalin toiston
⏮	• ***toistossa:*** toisto siirtyy saman/edellisen kappaleen alkuun painettaessa kerran/useasti painiketta ⏮ • ***pysäytettynä:*** valitse ensin saman/edellisen kappaleen alku painikkeella ⏮ ja aloita sitten toisto painikkeella ▶
	• ***haku taaksepäin:*** pidä toiston aikana painiketta ⏮ painettuna
⏭	• **toistossa:** toisto siirtyy seuraavan kappaleen alkuun painettaessa kerran/useasti painiketta ⏭ • ***pysäytettynä:*** valitse ensin seuraavan kappaleen alku painikkeella ⏭ ja aloita sitten toisto painikkeella ▶
	• ***haku eteenepäin:*** pidä toiston aikana painiketta ⏭ painettuna
■	• paina painiketta ■: toisto pysähtyy • paina uudelleen painiketta ■: virta katkeaa
HOLD	• lukitse painikkeet (paitsi OPEN) työntämällä kytkin oikealle – nyt painikkeita voi "vahingossa" painaa, ilman että mitään tapahtuu
DBB	• lisää bassoa työntämällä kytkin oikealle

Näyttötoiminnot
– SHUFFLE- ja HOLD-toiminto
– KAPPALEIDEN MÄÄRÄ pysäytystoiminnossa
– NYKYINEN KAPPALE toistossa

YLEISTÄ

Käyttöjännite — ks. kuvat 8-10

- **Verkkolaite SBC 6608**: Yhdistä mukana oleva verkkolaite (6V/400mA DC, plusnapa keskinastaan) CD-soittimen liitäntään 6 V DC ja pistorasiaan. Tarkista, että verkkolaitteen jännitearvo vastaa paikallista verkkojännitettä. Irrota verkkolaite aina kun et käytä sitä.
- **Paristot (lisätarvike)**: Poista paristokotelo lokerosta ja aseta koteloon neljä alkaliparistoa (koko R6, UM3 tai AA). Aseta kotelo takaisin paristolokeroon. Soittoaika: noin 10 tuntia. Poista paristot, kun ne ovat kuluneet tai jos CD-soitinta ei pitkään aikaan käytetä.
- **Ladattava akku SBC 6411 (lisätarvike)**: Lataa akku yhdistämällä se verkkolaitteeseen SBC 6608. Latausaika: noin 5 tuntia/ soittoaika: noin 2 tuntia.

Hoito

- Älä koske CD-soittimen linssiin ⓧ **(ks. kuva 11)**.
- Suojaa laite, akku, paristot ja levyt sateelta ja tevyt sateelta ja kosteudelta, hiekalta ja pölyltä sekä esim. auton lämmitysilaitteen tai auringonpaisteen aiheuttamalta liialta kuumuudelta.
- Linssiin voi tiivistyä vesihöyryä, kun laite tuodaan kylmästä lämpimään. CD-levyjä ei tällöin voi soittaa. Ata yritä puhdistaa linssiä, vaan anna soittimen lämmetä jonkin aikaa.
- Voit pyyhkiä CD-soittimen puhtaaksi pehmeällä, hieman kostealla säämiskällä. Älä käytä mitään puhdistusaineita, ettei pinta vahingoitu.
- Tartu CD-levyihin aina reunoista ja sulje ne takaisin koteloihin heti käytön jälkeen.
- Puhdista levy pyyhkimällä suoria vedoin keskustasta reunoihin päin pehmeällä, nukkaamattomalla liinalla, **ks. kuva 12**. Puhdistusaineet saattavat vahingoittaa levyä.

Käytä kuulokkeita järkevästi

- **Turvallinen kuuntelu:** Älä säädä kuulokkeiden äänenvoimakkuutta suureksi. Asiantuntijoiden mielestä kuulokkeiden käyttö jatkuvasti suurella voimakkuudella saattaa huonontaa kuuloa pysyvästi.
- **Liikenneturvallisuus:** Älä käytä kuulokkeita ajaessasi moottoriajoneuvoa. Saatat vaarantaa liikennettä, mikä on rangaistava teko. Vaikka kuulokkeet olisivat avonaista mallia, älä silti säädä äänenvoimakkuutta niin suureksi, ettet kuule mitä ympärilläsi tapahtuu.

Saatavissa olevia lisätarvikkeita

- SBC 6411 Ladattava akku.
- SBC 1059 Liitäntäjohto, jossa 3,5 mm:n pistoke ja kaksi RCA-pistoketta.
- SBC 1085 Liitäntäjohto, jossa 3,5 mm:n pistokkeet molemmissa päissä.
- SBC 3206/3207/3208 Minikaiuttimet (vahvistimelliset).
- SBC 3557 Autoasennussarja (CD-kasettisovitin ja jännitteenmuutin).

TARKISTUSLUETTELO

Ellei vika korjaannu näillä ohjeilla, kysy neuvoa myyjältä tai huollosta. Älä missään tapauksessa yritä itse korjata laitetta, sillä takuu ei sen jälkeen ole voimassa.

Vika	Mahdollinen syy	Ratkaisu
Ei virtaa	**Paristot/ladattava akku** • Ei paristoja/akkua tai asetettu väärin • Uudet paristot/akku • Paristot/akku lähes tyhjät • Ladattava akku on tyhjä • Koskettimet ovat likaiset **Verkkolaite** • Yhdistetty huonosti **Autossa** • Savukkeensytytin ei saa virtaa ilman auton virta-avainta	**Paristot/ladattava akku** • Aseta paristot/akku oikein • Paina ▶ • Vaihda paristot tai lataa akku • Vaihda ladattava akku • Puhdista koskettimet pehmeällä, nukkaamattomalla liinalla **Verkkolaite** • Yhdistä verkkolaite kunnolla **Autossa** • Aseta laitteeseen lisäksi paristot tai akku ja irrota jännitteenuutin
CD-toisto keskeytyy tai ei ala	• CD-soittimen kansi ei ole kiinni • HOLD-toiminto kytketty • Kosteus tiivistynyt laitteeseen • CD-levy puuttuu tai on asetettu väärin • CD-levy on pahasti naarmuinen • CD-levy on likainen	• Sulje kansi kunnolla • Katkaise toiminto • Jätä CD-soitin huoneenlämpöön, jotta kosteus haihtuu • Aseta CD-levy etiketti ylöspäin • Käytä toista CD-levyä • Puhdista CD-levy pehmeällä, nukkaamattomalla liinalla
Ei ääntä tai ääni on huono	• Löysät tai väärät kytkennät • Äänenvoimakkuus asetettu pieneksi • Kuulokkeita käytetty väärinpäin • Kuulokkeiden pistoke on likainen • CD-soittimen lähellä on voimakas magneettikenttä **Autossa** • Voimakasta tärinää • Kasettisovitin asetettu väärin • Lämpötila autossa liian korkea/matala • Savukkeensytytin/pistoke liian likainen **Autossa/hifisarjan kautta** • Äänenvoimakkuus asetettu pieneksi	• Tarkista kytkennät • Lisää äänenvoimakkuutta • Tarkista merkinnät **L** (vasen) / **R**(oikea) • Puhdista pistoke • Vaihda CD-soittimen paikka tai kytkennät **Autossa** • Vaihda CD-soitin toiseen paikkaan • Aseta kasettisovitin oikein • Anna CD-soittimen sopeutua lämpötilaan • Puhdista savukkeensytytin/pistoke. **Autossa/hifisarjan kautta** • Säädä soittimen äänenvoimakkuus maksimiin
Hurinaa / kohinaa	**Autossa** • Vaärä liitäntä autoradiosta	**Autossa** • Käytä kasettisovitinta

Oikeus muutoksiin varataan.

ESPANOL

FUNCIONAMIENTO — véase figs. 1-7

PHONES	• conecte los auriculares suministrados (16-32 ohmios / clavija estéreo de 3,5 mm), • o bien utilice esta toma como salida de CD a través del equipo de HiFi o radio del automóvil (en este caso, el volumen del reproductor de CD deberá elevarse al máximo)
OPEN	• pulse este botón para abrir el compartimento de disco • inserte un CD con la etiqueta hacia arriba • presione suavemente el centro del disco para que ajuste perfectamente • cierre el compartimento presionando en la parte izquierda hasta oír el enganche de la tapa
VOLUME	• sirve para ajustar el volumen de los auriculares
▶	• pulse este botón ▶ para dar comienzo a la reproducción del CD • ***"AL AZAR":*** durante la reproducción de CD, pulse ▶ para escuchar todas las pistas repetidamente en un orden aleatorio. Para recuperar la reproducción normal, vuelva a pulsar el botón ▶
⏮	• ***durante la reproducción de CD:*** pulse ⏮ una o más veces para seleccionar el comienzo de la pista anterior o anteriores • ***desde la posición de parada:*** primero pulse ⏮ una/varias veces para seleccionar el comienzo de la pista actual/anteriores, y luego pulse ▶ para dar comienzo a la reproducción del disco
	• ***"BUSQUEDA" hacia atrás:*** durante la reproducción del CD, mantenga pulsado el botón ⏮ para buscar un fragmento determinado del disco
⏭	• ***durante la reproducción de CD:*** pulse ⏭ una o más veces para seleccionar el comienzo de la siguiente pista o posteriores • ***desde la posición de parada:*** primero pulse ⏭ una/varias veces para seleccionar el comienzo de la(s) siguiente(s) pista(s), y luego pulse ▶ para dar comienzo a la reproducción del disco
	• ***"BUSQUEDA" hacia adelante:*** durante la reproducción del CD, mantenga pulsado el botón ⏭ para buscar un fragmento determinado del disco
■	• pulse ■ para detener la reproducción del CD • pulse de nuevo ■ para desconectar el reproductor
HOLD	• deslice el interruptor hacia la derecha para desactivar todos los botones (excepto OPEN) – la unidad quedará protegida contra la manipulación accidental de los botones durante su transporte
DBB	• deslice el interruptor hacia la derecha para aumentar el nivel de graves

Indicación en pantalla:
reproducción al azar (SHUFFLE) y bloqueo (HOLD)
NUMERO TOTAL DE PISTAS en posicion de parada
PISTA ACTUAL durante la reproducción del disco

INFORMACION GENERAL

Alimentacion — véase figs. 8-10

- **Adaptador de red SBC 6608:** conecte el adaptador de red suministrado (6V 400mA CC, polo vivo al centro) a la toma 6 V DC del reproductor y al enchufe mural. Asegúrese de que el voltaje local se corresponde con el del adaptador. Desconecte siempre el adaptador cuando no lo utilice.
- **Pilas (opcionales):** extraiga el portapilas del compartimento e inserte cuatro pilas alcalinas (tipo R6, UM3 o AA). Vuelva a introducir el portapilas en el compartimento. Tiempo de reproducción: aprox. 10 horas. Retire las pilas cuando se agoten o cuando no vaya a utilizar el reproductor durante un largo periodo de tiempo
- **Acumulador SBC 6411 (opcional):** Para cargar el acumulador, simplemente conéctelo al adaptador de red SBC 6608. Tiempo de carga: aprox. 5 horas / Tiempo de reproducción: aprox. 2 horas

Mantenimiento

- No limpie nunca la lente ⓧ **(véase fig. 11)**
- No exponga el reproductor, las pilas ni los discos a la lluvia o a la humedad, arena, polvo y evite el exceso de calor originado por equipos de calefacción o por la luz directa del sol – por ejemplo, en el interior de un coche aparcado al sol.
- La lente puede empañarse si el reproductor sufre un aumento de la temperatura ambiente. En tal caso resultará imposible la reproducción de un CD. En lugar de limpiar la lente, espere a que la unidad se adapte a la nueva temperatura.
- Limpie el reproductor de CD con un paño suave ligeramente humedecido. No utilice productos de limpieza, ya que podrían dañar el acabado de la unidad.
- Sostenga siempre los CD por el borde, y devuélvalos a su caja inmediatamente después de utilizarlos.
- Para limpiar el disco, pase un paño suave, que no suelte pelusa, en línea recta desde el centro hacia los bordes, **véase fig. 12**. El disco puede resultar dañado por el uso de productos de limpieza.

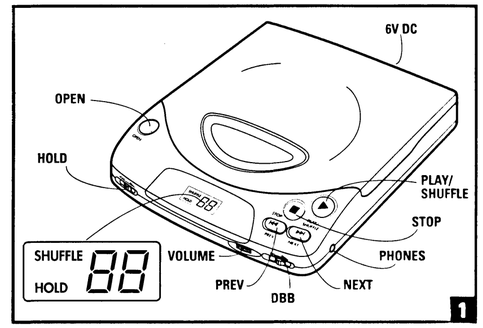
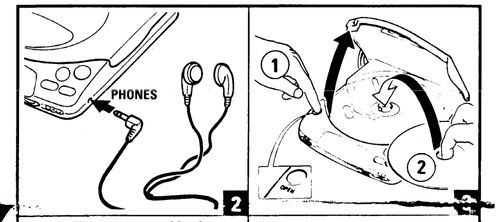
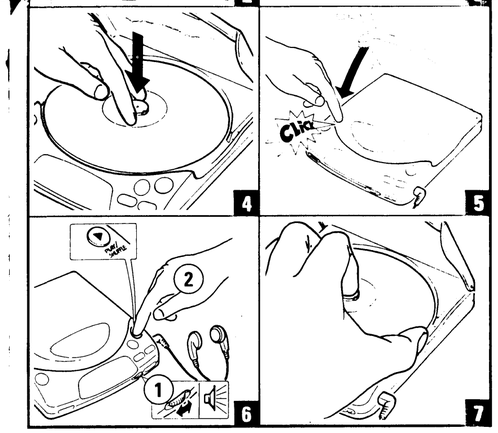
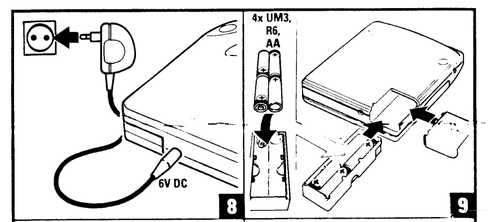
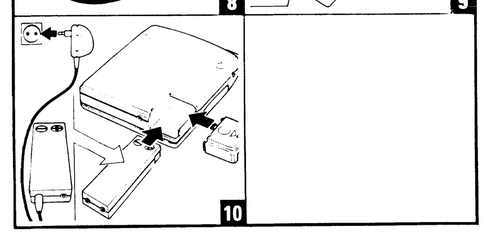
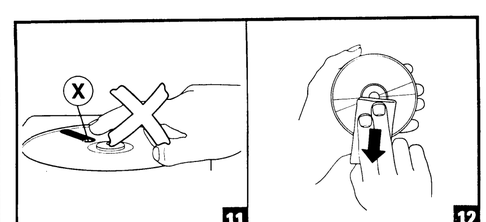
Advertencia sobre el uso de auriculares

- **Protección del oído:** No eleve en exceso el volumen cuando use los auriculares.
  Los especialistas del oído advierten que un uso continuado de los auriculares a elevado volumen puede dañar irreversiblemente el sentido del oído.
- **Seguridad vial:** No utilice los auriculares durante la conducción, pues entraña un riesgo para el tráfico y está prohibido en numerosos países.
  Aun cuando los auriculares sean del tipo abierto, diseñados para no perder la percepción de sonidos externos, no eleve el volumen a niveles que le impidan oír lo que sucede a su alrededor.

Otros accesorios disponibles en su distribuidor

- SBC 6411 acumulador.
- SBC 1059 cable de señal con clavija estéreo de 3.5 mm y dos clavijas de cincha.
- SBC 1085 cable de señal con clavijas estéreo de 3.5 mm en ambos extremos.
- SBC 3206/3207/3208 mini-altavoces con amplificador.
- SBC 3557 juego de accesorios de automóvil (casete adaptadora y convertidor de voltaje)

DETECCION DE ANOMALIAS

Si adoptando las siguientes medidas no consigue resolver el problema, consulte a su distribuidor o servicio técnico. No intente reparar el equipo por su cuenta, o de lo contrario quedara anulada la garantía

Problema	Causa posible	Solución
La unidad no se enciende	**Pilas/acumulador** • Faltan las pilas o están mal colocadas • Se han puesto pilas o acumulador nuevos • Pilas o acumulador descargados • El acumulador se ha agotado • Contactos de pila o acumulador sucios **Adaptador de CA** • Conexiones sueltas **En el automóvil** • El convertidor de CC sólo funciona con el contacto encendido	**Pilas/acumulador** • Inserte las correctamente • Pulse el botón ▶ • Sustituya o recargue el acumulador • Sustituya el acumulador • Limpielos con un paño suave sin hilachas **Adaptador de CA** • Conecte debidamente el adaptador **En el automóvil** • Inserte pilas/acumulador y desconecte el convertidor de voltaje
La reproducción del disco se interrumpe o no comienza	• La tapa está mal cerrada • Función HOLD activada • Condensación de la humedad • No se ha insertado disco o se ha hecho mal • El disco está rayado • El disco está sucio	• Cierre bien la tapa • Desactívela • Traslade el reproductor a un lugar cálido hasta que se evapore la humedad • Inserte un disco con la etiqueta hacia arriba • Utilice otro disco • Limpielo con un paño fino y sin hilachas
Ausencia o deficiencias de sonido	• Conexiones sueltas o defectuosas • No se ha girado el mando de volumen • Auriculares mal colocados • Clavija de auriculares sucia • Campo electromagnético intenso cerca de la radio **En el automóvil** • Vibraciones excesivas • La casete adaptadora está mal colocada • Temperatura excesiva • El encendedor está sucio **En el automóvil a través de un equipo de Alta Fidelidad** • No se ha girado el mando de volumen	• Compruebe las conexiones • Gire el mando de volumen • Observe las indicaciones **L** (izda.) y **D** (dcha.) • Limpie la clavija • Busque otra ubicación o cambie las conexiones **En el automóvil** • Elija otro sitio para el reproductor de CD • Colóquela correctamente • Abra la tapa del disco y espere unos minutos • Limpie el encendedor **En el automóvil a través de un equipo de Alta Fidelidad** • Eleve al máximo el volumen del reproductor
Zumbido o ruido	**En el automóvil** • Entrada inadecuada de la radio	**En el automóvil** • Utilice una casete adaptadora